

El Bordado Popular

en la Sierra de Francia:
Mogarraz y La Alberca



Interreg

España - Portugal

TERPAT

Fondo Europeo de Desarrollo Regional



UNIÓN EUROPEA

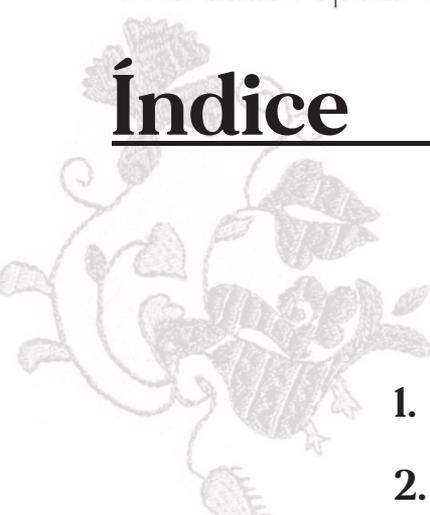


**Junta de
Castilla y León**



Este proyecto es una operación cofinanciada dentro del marco del proyecto "Territorio y Patrimonio" (0559_Terpat_6_E) del Programa Interreg V-A de Cooperación Transfronteriza España-Portugal (Poctep) 2014-2020".

Índice



1. INTRODUCCIÓN	4
2. COLCHAS	5
3. PAÑOS	27
4. MANTELES	51
5. PAÑOS DE DIFUNTOS	56

Introducción



La Sierra de Francia es una comarca situada en el sur de la provincia de Salamanca (España), de montes boscosos y profundos valles por los que corren ríos y arroyos, de tradiciones conservadas y cuidadas y de pequeños pueblos, habiendo obtenido algunos de ellos la más que merecida declaración de Conjunto Histórico.

Y en estos pueblos, desde hace ya siglos sigue siendo frecuente ver mujeres sentadas al sol en el "poyo" de al lado de las puertas, "cosiendo", como dicen ellas, porque "bordar se borda con bastidor". Y lo que "cosen" es una de las joyas de la Sierra de Francia: su "Bordado Popular".

El bordado popular serrano de Salamanca es considerado una de las manifestaciones más genuinas del patrimonio inmaterial del Territorio Cultural de la Sierra de Francia de Salamanca, al recoger un conjunto de rasgos técnicos, plásticos y simbólicos comunes que identifican un modo de palpitar común de sus pueblos y gentes desde un remoto pasado en el que han confluído diferentes pueblos y culturas. En una encrucijada de caminos culturales nació este bordado, un verdadero ataurique vegetal que cubre toda la pieza y en los serpenteos de las ramas se insertan los animales, testigos de un origen oriental de simbolismo perdido que despiertan al color en las manos de las bordadoras mostrándonos imágenes de antiguas culturas. Egipcios, asirios, íberos y mudéjares se presentan de nuevo ante nosotros en forma de palmetas, flores de papiro, árboles de la vida, palomas y leones. Incluso águilas bicéfalas, dragones de siete cabezas o encomiendas nos transportan a épocas lejanas aunque más cercanas a nosotros en el tiempo.

Sin duda descubrimos hoy en la Sierra de Francia dos escuelas estilísticas dentro del propio bordado popular perfectamente diferenciadas: la de La Alberca y la de Mogarraz. Y es por ello que hemos decidido fotografiar una selección de las piezas más significativas de estos municipios como parte de un proyecto integral de salvaguarda para la custodia, continuidad y visibilización de este tipo de bordado para el que ya se ha solicitado la declaración de Bien de Interés Cultural a la Junta de Castilla y León.

Carmen Espinel Olanda

María Valdivielso Álvarez de Toledo



Colchas

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha en cuadros con motivos alternados unidos por randas de deshilado. Iconografía variada de pájaras, leones y otros animales, motivos vegetales, con predominio de rojos y azules. Siglo XX.

Medidas: 260 x 165 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre semihilo.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha bordada con árbol de la vida central rodeado de animales diversos y decoración vegetal. Greca de deshilado, y greca bordada exterior. Siglo XX.

Medidas: 270 x 180 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha con mariposa central, característica de Mogarraz, con grecas concéntricas de deshilado y bordado. Leones de tipo renacentista, grifos, águilas bicéfalas y ornamentación vegetal con profusión de decoración en las esquinas exteriores. Siglo XX.

Medidas: 184 x 242 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha bordada en franjas. Deshilado intercalado.
Borde de puntilla. Siglo XX.

Medidas: 190 x 235 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre
lienzo antiguo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha profusamente bordada con deshilado rodeando pequeño bordado central. Leones, ciervos, palomas, peces, pájaras, motivos vegetales y águilas bicéfalas en las esquinas. Siglo XX.

Medidas: 183 x 242 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo antiguo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha. Motivo central de jarrón con árbol de la vida rodeado de cenefa circular y otra rectangular con mayor profusión de decoración animal y vegetal en las esquinas y greca en el contorno de la pieza. Siglo XX.

Medidas: 195 x 206 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre hilo de lino comprado.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha bordada en sedas con importante deshilado en azul. Principios del Siglo XX.

Medidas: 171 x 237 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo antiguo tejido en casa.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha con árbol de la vida central, leones palomas y águilas bicéfalas en las esquinas. Bordada en el Siglo XX sobre lino tejido en telar casero del Siglo XIX.

Medidas: 230 x 184 cm.

Materiales: Bordado en algodón traído de Talavera de la Reina con la arriería sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha con águila bicéfala central rodeada de pájaros y leones. Importante deshilado y cenefa estrecha bordeando la pieza. Siglo XX.

Medidas: 266 x 182 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre semihilo.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

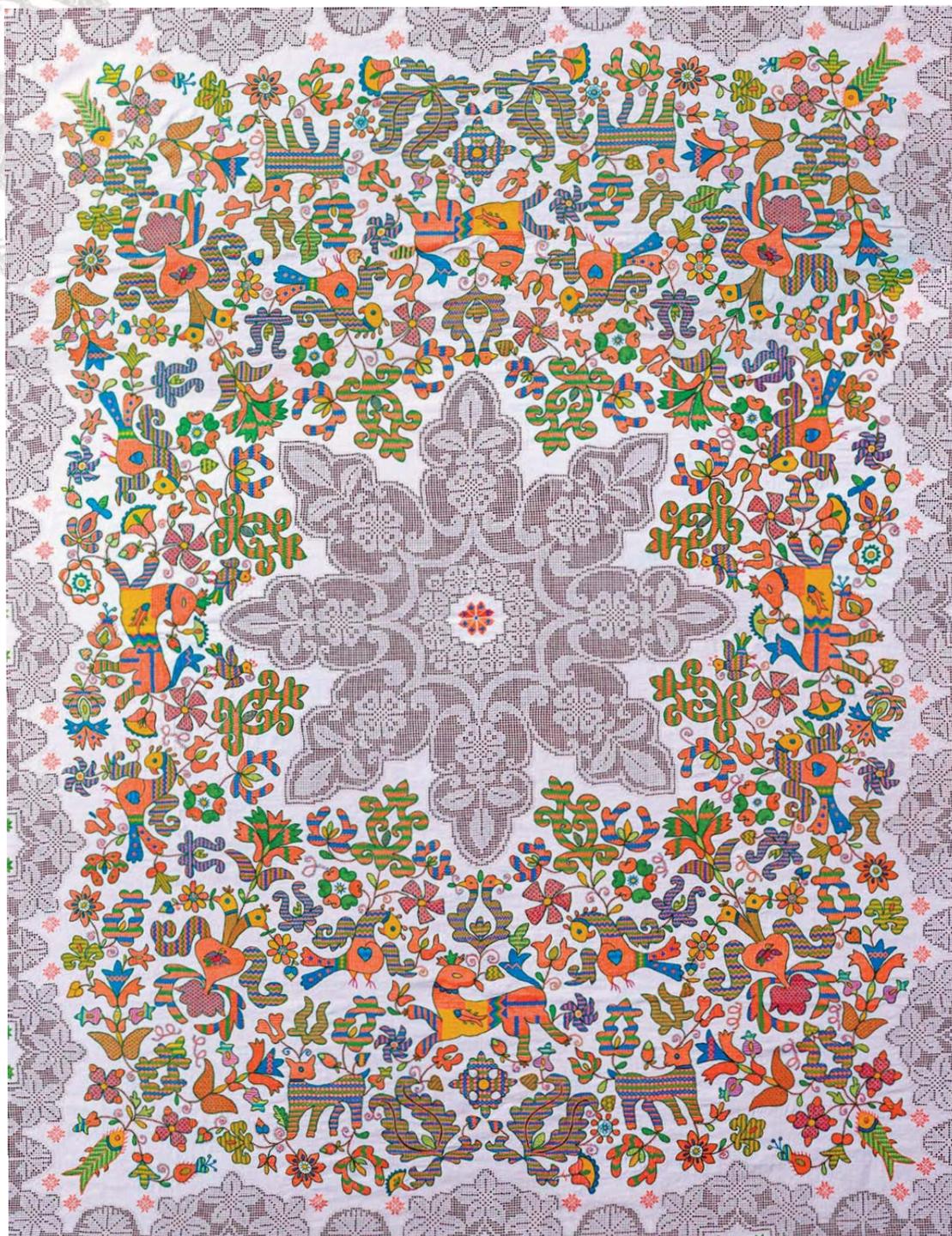
Colcha con motivo central de árbol de la vida rodeado por cuatro leones y pavas en las esquinas todo ello envuelto en motivos vegetales. Pequeña greca en borde de la pieza con motivos vegetales. Siglo XX.

Medidas: 184 x 266 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre semihilo.

Propiedad: Iglesia de Mogarraz.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha con importante deshilado central en forma de estrella y bordado siguiendo la misma forma con animales diversos: ciervos, palomas, águilas bicéfalas y leones ro-deados de decoración vegetal. Siglo XX.

Medidas: 208 x 268 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre semihilo.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha con importante deshilado. Jarrón con árbol de la vida central rodeado de animales y motivos vegetales. Pequeña greca con motivos animales y vegetales bordeando la pieza. Siglo XX.

Medidas: 238 x 184 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre semihilo.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha con gran deshilado central. Motivos animales y vegetales dispuestos en cuadrados y grecas. Dividida en tres partes unidas por randas. Siglo XX.

Medidas: 286 x 184 cm.

Materiales: Lino tejido en telar casero en el Siglo XIX.
Bordado en seda.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Colcha bordada en seda con deshilado y ganchillo alrededor. Compuesta de tres piezas de lino. Siglo XX.

Medidas: 140 x 240 cm.

Materiales: Bordada en algodón sobre lino antiguo tejido a mano en telar casero.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Colcha bordada predominantemente en rojos. Tres partes unidas por entredós. Decoración con águilas bicéfalas, leones, pájaras y motivos vegetales. Siglo XX.

Medidas: 224 x 220 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Colcha con árbol de la vida sobre jarrón en el centro con motivos vegetales y animales diversos. Siglo XX.

Medidas: 240 x 240 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

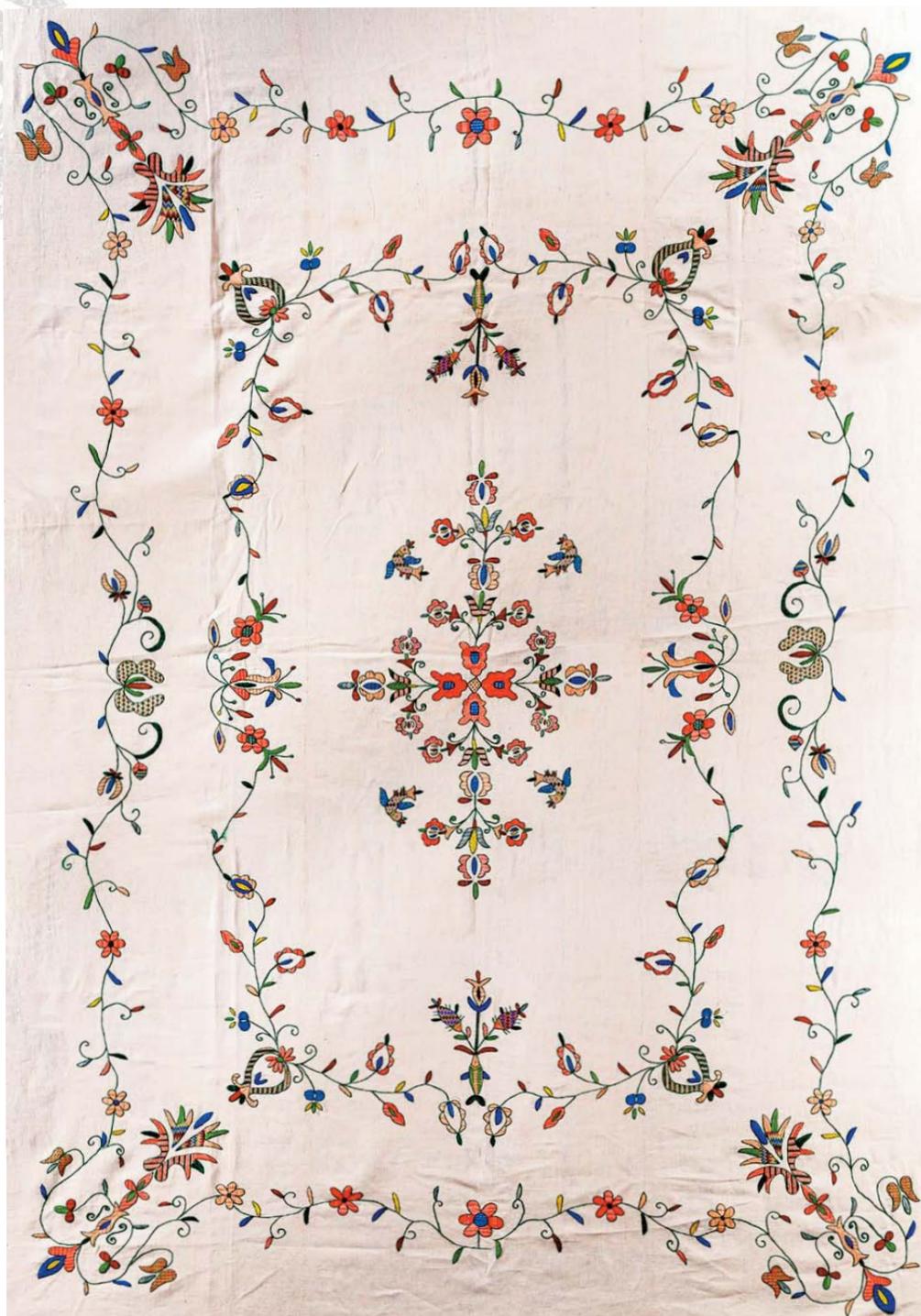
Colcha bordada con gran jarrón y árbol de la vida en el centro enmarcado por rectángulo en deshilado. Borde exterior en toda la pieza decorado con interesante motivo de leones afrontados rodeados por hojas y flores. Siglo XX.

Medidas: 240 x 240 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Colcha con bordado tipo albercano. Encomienda central con motivos vegetales, bordeada por dos rectángulos de tamaño ascendente con decoración animal y vegetal. Jarrón con palmeta en las esquinas. Siglo XX.

Medidas: 160 x 235 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Colcha profusamente decorada con motivo central de águilas bicéfalas y ciervos rodeados por decoración vegetal. Pequeña greca en borde. Siglo XX.

Medidas: 230 x 250 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Colcha de estilo albercano en tres franjas unidas por rancias de deshilado. Árbol de la vida con jarrón en centro. Motivos zoomorfos y fitomorfos. Siglo XX.

Medidas: 240 x 240 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino tejido en telar casero.

Propiedad: Colección particular.

Colchas



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Colcha de lienzo dividida en tres partes unidas por randas de deshilado. Jarrón central con árbol de la vida. Leones, pájaras, cisnes y decoración vegetal. Siglo XX.

Medidas: 195 x 225 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino tejido en telar casero.

Propiedad: Colección particular.



Paños

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño con motivo central de encomienda con truchas y leones de tipo renacentista afrontados. Grecas simétricas de deshilado y bordado con flores, hojas y dos mariposas. Siglo XX.

Medidas: 90 x 147 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Pieza con motivo central de águila bicéfala y dos dragones de siete cabezas afrontados rodeados de flores y hojas. Importante deshilado. Siglo XX.

Medidas: 66 x 128 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño con motivo central de águila bicéfala y dos pájaras afrontadas. Greca de flores. Siglo XX.

Medidas: 67 x 104 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño con bordado central de árbol de la vida y jarrón con leones, pájaras y decoración vegetal. Deshilado y pequeña greca con flores, peces y dos pájaras. Detalle de borlas. Siglo XX.

Medidas: 125 x 57 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo antiguo de lino elaborado en casa.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño rectangular con árbol de la vida y jarrón con dos pájaras afrontadas y decoración vegetal. Greca con motivos vegetales. Siglo XX.

Medidas: 78 x 119 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño rectangular con jarrón y árbol de la vida central y dos leones afrontados rodeados de motivos vegetales. Greca rodeando la pieza con motivos vegetales y pájaras en las esquinas. Color salmón predominante. Siglo XX.

Medidas: 141 x 62 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre semihilo.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño con jarrón y árbol de la vida central y dos leones afrontados rodeados de decoración vegetal. Greca bordeando la pieza con leones, truchas, motivos vegetales y águilas bicéfalas en las esquinas. Siglo XX.

Medidas: 124 x 58 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo de lino tejido en Mogarraz.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño con árbol de la vida central con dos leones de formato antiguo afrontados rodeados por decoración vegetal. Greca rodeando la pieza con leones, flores, pájaras y truchas. Siglo XX.

Medidas: 134 x 65 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre semihilo.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño en rojos, verdes y ocre con árbol de la vida central y dos leones afrontados. Greca bordeando la pieza con flores, truchas, leones y águilas bicéfalas en las esquinas. Siglo XX.

Medidas: 128 x 62 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre semihilo.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño con jarrón y árbol de la vida en el centro y dos leones rampantes a los lados, todo ello rodeado de decoración vegetal. Importante greca en el borde con águilas bicéfalas formando flor en las esquinas, pájaras, peces, búhos y motivos vegetales. Siglo XX.

Medidas: 97 x 58 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre semihilo.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño con jarrón y árbol de la vida central. Bordado en seda antigua, bordeado de vainica. Siglo XIX.

Medidas: 60 x 96 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lino tejido en casa manualmente.

Propiedad: Ayuntamiento de Mogarraz.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Toalla con jarrón y palmeta en un lado y pájara con decoración vegetal en el otro. Siglo XX.

Medidas: 59 x 144 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo antiguo elaborado en telar casero.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Funda para cojín con pájara y greca vegetal. Siglo XX.

Medidas: 50 x 50 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo antiguo tejido en telar de la zona.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Paño en rojos. Cuadrado central con encomienda rodeada de motivos animales y vegetales. Tres filas a cada lado con motivos vegetales separadas por vainicas. Borde de puntilla. Siglo XXI.

Medidas: 90 x 148 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Paño en sedas con dragón central. Greca con truchas en las esquinas, águilas bicéfalas, leones y decoración vegetal. Siglo XXI.

Medidas: 84 x 62 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Paño bordado con león estilo antiguo en el centro.
Truchas y decoración vegetal. Siglo XX.

Medidas: 71 x 52 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre
lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Paño con jarrón y árbol de la vida central y dos leones de factura antigua afrontados, rodeados por deshilado. Greca con motivos de pájaras, truchas, hojas y flores. Siglo XX.

Medidas: 123 x 83 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Paño con encomienda central y decoración vegetal.
Siglo XX.

Medidas: 137 x 60 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre
lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Paño en azules con decoración vegetal, truchas y pájaras.
Siglo XX.

Medidas: 134 x 56 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre
lienzo de lino tejido en La Alberca.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Paño en rojo y azul con encomienda central y decoración vegetal. Siglo XX.

Medidas: 132 x 59 cm.

Materiales: Bordado en lana fina sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Paño con árbol de la vida central y dos leones afrontados con decoración vegetal. Greca simple con decoración vegetal, pájaros, águilas bicéfalas y truchas. Deshilado. Pequeña greca con decoración vegetal bordeando la pieza. Siglo XX.

Medidas: 123 x 80 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Paño con águila bicéfala central y dos leones afrontados. Greca vegetal simple bordeando la pieza. Siglo XX.

Medidas: 35 x 48 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Paños



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Paño con encomienda central y dos cisnes afrontados bordeados por leones, pájaras y hojas de roble. Pequeño deshilado introducido en la pieza.

Medidas: 92 x 42 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.



Manteles

Manteles



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Mantel bordado con cuatro pavas y decoración vegetal. Deshilado. Greca rodeando la pieza con dibujos animales y vegetales. Siglo XX.

Medidas: 150 x 150 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Manteles



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Mantelería bordada en azules con importante deshilado central. Siglo XX.

Medidas: 167 x 264 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Manteles



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Mantelería con deshilado y motivos individuales de pájaras, leones y truchas rodeados de decoración vegetal. Siglo XX.

Medidas: 145 x 293 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino.

Propiedad: Colección particular.

Manteles



Población: La Alberca.

Descripción de la pieza:

Mantel bordado estilo albercano. Jarrón central con decoración fundamentalmente vegetal. Siglo XX.

Medidas: 138 x 238 cm.

Materiales: Bordado en algodón mouliné sobre lienzo de lino casero.

Propiedad: Colección particular.



Paños de difuntos

Paños de difuntos



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño de difuntos en azules y morados. Encomienda central con dos pájaras afrontadas. Greca con motivos vegetales y truchas en las esquinas. Deshilado y encaje alrededor de la pieza. Siglo XIX.

Medidas: 138 x 57 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo de lino elaborado en telar casero.

Propiedad: Colección particular.

Paños de difuntos



Población: Mogarraz.

Descripción de la pieza:

Paño de difuntos con encomienda central rodeada de motivos vegetales, en colores morado, verde, azul, rojo oscuro y amarillo. Deshilado y encaje alrededor de la pieza. Siglo XIX.

Medidas: 149 x 57 cm.

Materiales: Bordado en seda sobre lienzo de lino elaborado en telar casero.

Propiedad: Colección particular.

Créditos:

Proyecto promovido por:
Dirección General de Patrimonio Cultural
Consejería de Cultura y Turismo
Junta de Castilla y León

Financiación:
Fondo Europeo de Desarrollo Regional FEDER.
Programa Interreg V-A España-Portugal (POCTEP) 2014-2020
Proyecto TERPAT, Patrimonio y Territorio

Coordinación y contenidos:
Red Arrayan de Cultura Patrimonio y Medio Ambiente

Fotografía y digitalización:
Marino Esteban. Fotografía Video digital

Maquetación:
Vaceo. Integral de Patrimonio S.L.

Colaboran:
Ayuntamiento de Mogarraz y Ayuntamiento de La Alberca



Interreg

España - Portugal

TERPAT

Fondo Europeo de Desarrollo Regional



UNIÓN EUROPEA



**Junta de
Castilla y León**



Colaboran:

Arrayan
RED

Entre2



Ayuntamiento de
MOGARRAZ



Ayuntamiento de
LA ALBERCA